

Condizioni generali di servizio

1. CLAUSOLA GENERALE

- a. Salvo diverso accordo scritto o eccetto nei casi in cui siano in contrasto con (1) normative che disciplinano i servizi svolti per conto di governi, enti governativi o qualsiasi altra entità pubblica, o con (2) disposizioni inderogabili della legge locale, tutte le offerte emesse od i servizi prestati da SGS SA o da ciascuna delle sue affiliate dirette od indirette o da qualunque dei propri ausiliari (d'ora in avanti collettivamente denominati "la Società") e tutti i contratti od intese che siano da queste generati, sono soggetti alle presenti condizioni generali di servizio (d'ora in avanti le "Condizioni Generali").
- b. La Società presta i propri servizi a favore della persona fisica e/o giuridica (privata, pubblica o governativa) che ha impartito le istruzioni corrispondenti (d'ora in avanti "il Cliente").
- c. Salvo preventiva autorizzazione scritta del Cliente, nessun altro soggetto ha titolo per impartire istruzioni, in particolare circa lo scopo del servizio o l'emissione del rapporto o certificato (d'ora in avanti "i Rapporti"). Il Cliente autorizza qui la Società irrevocabilmente a trasmettere il rapporto o il certificato ad una terza parte, quando così istruita dal Cliente stesso ovvero, a propria discrezione, quando sia implicitamente prevista da circostanze, usi, prassi o consuetudini commerciali.
- d. Ciascun Rapporto consegnato al Cliente, pur potendo avere per quest'ultimo un valore oggettivo riconducibile alla movimentazione e/o trasporto delle proprie merci, sarà emesso dalla Società esclusivamente nell'interesse del Cliente medesimo. Di conseguenza, l'utilizzo di ciascun Rapporto sarà strettamente riservato al Cliente. Qualora il Cliente intenda condividere un Rapporto con terze parti, dovrà darne preventiva comunicazione alla Società, la quale si riserva il diritto di fatturare al Cliente eventuali costi aggiuntivi derivanti dalla maggiore responsabilità connessa a tale condivisione. Nel caso in cui vengano emessi più Rapporti, o un singolo Rapporto riguardi più servizi forniti dalla Società, i Rapporti saranno

comunque considerati emessi esclusivamente nell'interesse del Cliente. La Società si riserva tuttavia il diritto di fatturare al Cliente qualsiasi utilizzo dei Rapporti che ecceda l'uso esclusivo contrattualmente previsto. Fermo restando quanto previsto dalla clausola 11 che segue, si intende che tutti i dati raccolti dalla Società ai fini dell'emissione dei propri Rapporti resteranno nella disponibilità della Società, anche per l'emissione di ulteriori Rapporti a favore di terzi.

2. RESA DEI SERVIZI

- a. In accordo alle istruzioni specifiche del Cliente, così come accettate dalla Società, questa emetterà i Rapporti con la dovuta diligenza e professionalità, ovvero in assenza di dette istruzioni in conformità:
1. ai termini del formulario d'ordine della Società e/o al foglio delle specifiche standard della medesima, se applicabile; e/o
 2. ad ogni pertinente consuetudine commerciale, uso o prassi; e/o
 3. alle metodiche che la Società possa considerare appropriate per motivi tecnici, operativi e/o finanziari.
- b. I dati contenuti nei Rapporti derivano dai risultati delle ispezioni o da procedure di analisi effettuate in accordo con le istruzioni del Cliente, e/o sulla base delle valutazioni della Società di tali risultati sulla base di standard internazionali, ogni pertinente consuetudine commerciale, uso o prassi, o altre circostanze che dovrebbero essere prese in considerazione avuto riguardo alla propria opinione professionale.
- c. I Rapporti emessi in seguito ad analisi di campioni, contengono le risultanze della Società relativamente a detti campioni e non esprimono alcuna opinione sul lotto dal quale gli stessi campioni provengono.
- d. Qualora il Cliente richieda che la Società assista all'intervento di una parte terza, il Cliente accetta che la sola responsabilità della Società sia quella di essere presente al momento di detto intervento e di inviare i risultati o di confermare l'avvenuto intervento. Il Cliente riconosce che la Società non ha alcuna responsabilità per le

condizioni di calibrazione di apparati, strumenti o macchinari di misurazione utilizzati ovvero circa i metodi di analisi applicati, le qualifiche, le azioni o le omissioni del personale della parte terza o relative ai risultati analitici.

- e. I Rapporti emessi dalla Società riflettono esclusivamente i fatti per come sono stati registrati dalla Società nel tempo e nel luogo dell'intervento e nei limiti delle istruzioni ricevute ovvero nei limiti dei parametri alternativi previsti dalla clausola 2 a). La Società in nessun caso è obbligata a riportare o riferire su fatti o circostanze che siano al di fuori delle specifiche istruzioni ricevute o dei parametri alternativi applicati.
- f. La Società si riserva di delegare in tutto o in parte a propri ausiliari l'esecuzione dei servizi richiesti e contrattati dal Cliente e questi acconsente sin d'ora alla trasmissione delle relative informazioni necessarie.
- g. I documenti che contengano impegni contrattuali tra il Cliente e terze parti, ovvero documenti di terze parti quali copie di contratti di vendita, lettere di credito, polizze di carico, ecc., - qualora ricevuti dalla Società - sono da considerarsi a mero titolo informativo, senza che da essi possa risultare un'estensione ovvero una riduzione dello scopo dei servizi prestati o delle obbligazioni accettate dalla Società.
- h. Il Cliente prende atto che la Società nel prestare un servizio, non assume né la posizione del Cliente né quella di alcuna terza parte, né libera esse dalle loro obbligazioni, né altrimenti assume, circoscrive, abroga o scarica alcuna obbligazione dello stesso Cliente nei confronti di terze parti o viceversa.
- i. Tutti i campioni saranno conservati per un massimo di 3 mesi, o per un periodo inferiore qualora la natura del campione lo richieda, dopodiché saranno restituiti al Cliente o smaltiti a discrezione della Società. Trascorso tale periodo, la Società non avrà più alcuna responsabilità in merito ai campioni. La conservazione dei campioni oltre i 3 mesi comporterà l'applicazione di un costo di stoccaggio a carico del Cliente.

The logo for SGS, consisting of the letters "SGS" in a bold, sans-serif font, with a vertical line to the right of the letters.

In caso di restituzione dei campioni, al Cliente verranno addebitati i costi di gestione e spedizione. Eventuali costi speciali di smaltimento, se sostenuti, saranno anch'essi addebitati al Cliente.

3. OBBLIGAZIONI DEL CLIENTE

Il Cliente si impegna a:

- a. garantire che tutte le informazioni, istruzioni e documenti necessari siano forniti in tempo utile (e comunque non oltre 48 ore prima dell'intervento richiesto) per consentire l'esecuzione dei servizi richiesti;
- b. assicurare alla Società e ai suoi rappresentanti l'accesso ai locali in cui devono essere eseguiti i servizi, adottando tutte le misure necessarie per eliminare o risolvere eventuali ostacoli o interruzioni nell'esecuzione dei servizi;
- c. fornire, qualora richiesto, tutte le attrezzature speciali e il personale necessari per l'esecuzione dei servizi;
- d. garantire che siano adottate tutte le misure necessarie per la sicurezza e la protezione delle condizioni di lavoro, dei siti e delle installazioni durante l'esecuzione dei servizi, senza fare affidamento, in tal senso, sui consigli della Società, siano essi richiesti o meno;
- e. informare preventivamente la Società di eventuali pericoli o rischi noti, effettivi o potenziali, associati all'ordine, ai campioni o ai test, inclusi – a titolo esemplificativo – la presenza o il rischio di radiazioni, elementi o materiali tossici, nocivi o esplosivi, inquinamento ambientale o sostanze velenose;
- f. esercitare pienamente tutti i propri diritti e adempiere a tutte le proprie obbligazioni derivanti da eventuali contratti di vendita o altri contratti con terze parti e in conformità alla normativa vigente.

4. TARIFFE E PAGAMENTI

- a. Qualora le tariffe non siano state concordate tra la Società e il Cliente al momento dell'ordine o della negoziazione del contratto, si applicheranno le tariffe standard della Società (soggette a variazioni). Tutte le imposte applicabili saranno a carico del Cliente.

b. Salvo che nell'eventuale fattura sia indicato un termine più breve, il Cliente dovrà effettuare il pagamento entro e non oltre 30 giorni dalla data della fattura o entro il diverso termine eventualmente indicato dalla Società nella fattura stessa (la "Data di Scadenza"). In caso di mancato pagamento entro tale termine, saranno dovuti interessi di mora al tasso dell'1,5% mensile (o al diverso tasso indicato nella fattura) dalla Data di Scadenza fino alla data di effettivo pagamento.

c. Il Cliente non avrà diritto di trattenere o differire il pagamento di alcuna somma dovuta alla Società per eventuali contestazioni, domande riconvenzionali o compensazioni che possa avanzare nei confronti della Società.

d. La Società potrà agire per il recupero delle somme non pagate dinanzi a qualsiasi tribunale competente.

e. Il Cliente sarà tenuto a rimborsare alla Società tutti i costi di recupero del credito, incluse le spese legali e i costi correlati.

f. Qualora, nel corso dell'esecuzione dei servizi, dovessero sorgere problemi o spese impreviste, la Società si impegnerà a informare il Cliente e avrà diritto ad addebitare costi aggiuntivi per il tempo e le spese extra necessari al completamento dei servizi.

g. Qualora la Società non sia in grado di eseguire, in tutto o in parte, i servizi per cause indipendenti dalla propria volontà, inclusa la mancata osservanza da parte del Cliente degli obblighi previsti nella clausola 3, la Società avrà comunque diritto al pagamento di:

1. tutte le spese non rimborsabili sostenute; e
2. una quota del compenso pattuito proporzionale alla parte di servizi effettivamente eseguita.

5. SOSPENSIONE O INTERRUZIONE DEI SERVIZI

La Società avrà titolo per sospendere od interrompere, insindacabilmente, tutti i servizi immediatamente e senza responsabilità alcuna in caso di:

- a. inadempimento ad una qualunque delle obbligazioni qui assunte dal Cliente, che non abbia posto rimedio entro 10 gg. dal relativo avviso notificatogli dalla Società;

b. qualsiasi sospensione di pagamenti, dichiarazione di fallimento, o apertura di altra procedura concorsuale, concordato anche stragiudiziale, messa in liquidazione o cessazione dell'attività del Cliente.

6. RESPONSABILITÀ E MANLEVA

a. Limitazione di Responsabilità

1. La Società non agisce in qualità di assicuratore né di garante e declina ogni responsabilità in tale veste. I Clienti che desiderano una garanzia contro perdite o danni devono provvedere a stipulare un'assicurazione adeguata.
2. I Rapporti sono emessi sulla base delle informazioni, documenti e/o campioni forniti dal Cliente o per conto del Cliente, e sono destinati esclusivamente al beneficio del Cliente, il quale è responsabile di agire come ritiene opportuno sulla base di tali rapporti. Né la Società né i suoi dirigenti, dipendenti, agenti o subappaltatori potranno essere ritenuti responsabili nei confronti del Cliente o di terzi per azioni intraprese o non intraprese sulla base di tali rapporti, né per risultati errati derivanti da informazioni poco chiare, errate, incomplete, fuorvianti o false fornite alla Società.
3. La Società non sarà responsabile per ritardi, esecuzioni parziali o mancata esecuzione dei servizi derivanti direttamente o indirettamente da eventi al di fuori del proprio controllo, inclusa la mancata osservanza da parte del Cliente degli obblighi previsti nel presente contratto.
4. La responsabilità della Società, in relazione a qualsiasi reclamo per perdite, danni o spese di qualunque natura e origine, sarà in ogni caso limitata, complessivamente, alla somma inferiore tra: (i) un importo pari a dieci volte il corrispettivo pagato per il servizio specifico che ha generato il reclamo; e (ii) USD 20.000,00 (o il corrispondente valore in valuta locale).
5. La Società non sarà responsabile per perdite indirette o consequenziali, inclusi – a titolo esemplificativo ma non esaustivo – perdita di profitti, perdita di opportunità, perdita di avviamento, interruzione dell'attività o costi di ritiro del prodotto. Inoltre, non sarà responsabile per perdite, danni o

spese derivanti da richieste di terzi (incluse, a titolo esemplificativo, richieste di responsabilità del prodotto) che possano gravare sul Cliente. In caso di richiesta di risarcimento, il Cliente dovrà notificare per iscritto alla Società entro 30 giorni dalla scoperta dei fatti che giustificano tale richiesta. In ogni caso, la Società sarà liberata da ogni responsabilità per perdite, danni o spese se l'azione legale non sarà avviata entro un anno da:

- i. la data di esecuzione del servizio da parte della Società che ha dato origine alla richiesta; oppure
- ii. la data in cui il servizio avrebbe dovuto essere completato in caso di presunta mancata esecuzione.

b. Manleva: Il Cliente si impegna a garantire, manlevare e tenere indenne la Società, i suoi dirigenti, dipendenti, agenti e subappaltatori da qualsiasi richiesta (effettiva o minacciata) da parte di terzi per perdite, danni o spese di qualsiasi natura, incluse tutte le spese legali e costi correlati, derivanti da o connesse all'esecuzione, presunta esecuzione o mancata esecuzione di qualsiasi servizio.

7. MISCELLANEA

a. Qualora una o più disposizioni delle presenti Condizioni Generali risultassero illegali o inapplicabili in qualsiasi misura, la validità, legalità e applicabilità delle restanti disposizioni non ne saranno in alcun modo compromesse o pregiudicate.

b. Durante l'esecuzione dei servizi e per un periodo di un anno successivo, il Cliente si impegna a non sollecitare, incoraggiare o formulare direttamente o indirettamente offerte ai dipendenti della Società affinché lascino il proprio impiego presso la Società.

c. L'utilizzo del nome societario o dei marchi registrati della Società per finalità pubblicitarie non è consentito senza previa autorizzazione scritta da parte della Società.

8. LEGGE APPLICABILE, GIURISDIZIONE E RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

Salvo diverso accordo specifico, tutte le controversie derivanti da o connesse alle Relazioni Contrattuali di cui al presente documento saranno regolate dal diritto sostanziale svizzero, con esclusione di qualsiasi norma sul conflitto di leggi, e saranno definitivamente risolte secondo il Regolamento Arbitrale della Camera di Commercio Internazionale da uno o più arbitri nominati conformemente a tale regolamento. L'arbitrato si terrà a Parigi (Francia) e sarà condotto in lingua inglese.

9. CONDIZIONE SPECIALE

In deroga a quanto previsto alla precedente clausola 8, salvo diverso accordo specifico, qualsiasi controversia inerente, derivante o comunque connessa alla prestazione dei servizi sarà regolata dalla legge italiana, con esclusione di ogni norma relativa al conflitto di leggi, qualora tali servizi

siano erogati da una Società del gruppo SGS con sede legale in Italia. In tal caso, la giurisdizione sarà italiana e la competenza esclusiva sarà del Tribunale di Milano.

10. LINGUA APPLICABILE

Queste condizioni generali sono state redatte in lingua inglese e possono essere tradotte anche in altre lingue. In caso di controversia sulla loro interpretazione prevarrà la lingua inglese.

11. RISERVATEZZA

Come in seguito denominate, le "Informazioni riservate" includono le Informazioni del Cliente e qualsiasi informazione, orale o scritta, che una parte possa acquisire dall'altra parte in relazione al Contratto. Tuttavia, non saranno considerate Informazioni Riservate quelle informazioni che: (1) sono o diventano di pubblico dominio; (2) erano già disponibili alla parte ricevente su base non riservata prima della loro comunicazione da parte della parte divulgante; (3) sono divulgate da un terzo indipendente che ha il diritto di effettuare tale divulgazione.

Salvo ove richiesto dalla legge, nessuna delle parti potrà divulgare le Informazioni Riservate dell'altra parte a terzi, salvo nei casi espressamente previsti nel presente documento.

The logo for SGS, consisting of the letters 'SGS' in a bold, sans-serif font, followed by a vertical line.

When you need to be sure